προς γαλατας (To The Galatians)

Chapter 4

4:1	λεγω	δε	εφ᾽	όσον	χρονον	ὁ	κληρονομος	νηπιος	εστιν	ουδεν
	legO	de	ef᾽	hoson	chronon	ho	klEronomos	nEpios	estin	ouden
	3004 λεγω	1161 δε	1909 επι	3745 όσος	5550 χρονος	3588 ὁ	2818 κληρονομος	3516 νηπιος	2076 ειμι	3762 ουδεις
	I-am-saying	yet	upon	as-much-as	time	the	heir	infantile	is	not-even-one

διαφερει	δουλου	κυριος	παντων	ων	4:2	αλλα	ὑπο	επιτροπους	εστιν	και
diaferei	doulou	kurios	pantOn	On		alla	hupo	epitropous	estin	kai
1308 διαφερω	1401 δουλος	2962 κυριος	3956 πας	5607 ειμι		235 αλλα	5259 ὑπο	2012 επιτροπος	2076 ειμι	2532 και
is-carrying-through	[of]-slave	master	[of]-all	being		but	under	legal-guardians	is	and

οικονομους	αχρι	της	προθεσμιας	του	πατρος	4:3	οὑτως	και	ἡμεις	ὁτε	ημεν
oikonomous	achri	tEs	prothesmias	tou	patros		houtOs	kai	hEmeis	hote	Emen
3623 οικονομος	891 αχρι	3588 ὁ	4287 προθεσμια	3588 ὁ	3962 πατηρ		3779 οὑτως	2532 και	2249 ἡμεις	3753 ὁτε	1510 ειμι
house-managers	until	[of]-the	[of]-appointed-time	[of]-the	[of]-father		likewise	and	we	when	we-were

νηπιοι	ὑπο	τα	στοιχεια	του	κοσμου	ημεθα	δεδουλωμενοι	4:4	ὁτε	δε
nEpioi	hupo	ta	stoicheia	tou	kosmou	Emetha	dedoulOmenoi		hote	de
3516 νηπιος	5259 ὑπο	3588 ὁ	4747 στοιχειον	3588 ὁ	2889 κοσμος	5710 ειμι	1402 δουλοω		3753 ὁτε	1161 δε
infantile	under	the	elements	[of]-the	[of]-arrangement	we-were	having-been-enslaved		when	yet

ηλθεν	το	πληρωμα	του	χρονου	εξαπεστειλεν	ὁ	θεος	τον	υἱον	αυτου	γενομενον
Elthen	to	plErOma	tou	chronou	exapesteilen	ho	theos	ton	huion	autou	genomenon
2064 ερχομαι	3588 ὁ	4138 πληρωμα	3588 ὁ	5550 χρονος	1821 εξαποστελλω	3588 ὁ	2316 θεος	3588 ὁ	5207 υἱος	846 αυτος	1096 γινομαι
came	the	completion	[of]-the	[of]-time	sent-out-from-self	the	God	the	son	[of]-self	coming-to-be

εκ	γυναικος	γενομενον	ὑπο	νομον	4:5	ἱνα	τους	ὑπο	νομον	εξαγοραση	ἱνα	την
ek	gunaikos	genomenon	hupo	nomon		hina	tous	hupo	nomon	exagorasE	hina	tEn
1537 εκ	1135 γυνη	1096 γινομαι	5259 ὑπο	3551 νομος		2443 ἱνα	3588 ὁ	5259 ὑπο	3551 νομος	1805 εξαγοραζω	2443 ἱνα	3588 την
out	[of]-woman	coming-to-be	under	law		that	the	under	law	should-ransom	that	the

υἱοθεσιαν	απολαβωμεν	4:6	ὁτι	δε	εστε	υἱοι	εξαπεστειλεν	ὁ	θεος	το
huiothesian	apolabOmen		hoti	de	este	huioi	exapesteilen	ho	theos	to
5206 υἱοθεσια	618 απολαμβανω		3754 ὁτι	1161 δε	2075 ειμι	5207 υἱος	1821 εξαποστελλω	3588 ὁ	2316 θεος	3588 ὁ
legal-adoption	we-may receive-what-was-due		since	yet	yous-are	sons	sent-out-from-self	the	God	the

πνευμα	του	υἱου	αυτου	εις	τας	καρδιας	ἡμων	κραζον	αββα	ὁ	πατηρ	4:7
pneuma	tou	uhiou	autou	eis	tas	kardias	hEmOn	krazon	abba	ho	patEr	
4151 πνευμα	3588 ὁ	5207 υἱος	846 αυτος	1519 εις	3588 ὁ	2588 καρδια	2257 ἡμεις	2896 κραζω	5 αββα	3588 ὁ	3962 πατηρ	
breath	[of]-the	[of]-son	[of]-self	into	those	[of]-heart	[of]-us	shouting	daddy	the	father	

ὡστε	ουκετι	ει.	δουλος	αλλ᾽	υἱος	ει.	δε	υἱος	και	κληρονομος	δια
hOste	ouketi	ei	doulos	all᾽	huios	ei	de	huios	kai	klEronomos	dia
5620 ὡστε	3765 ουκετι	1487 ει	1401 δουλος	235 αλλα	5207 υἱος	1487 ει	1161 δε	5207 υἱος	2532 και	2818 κληρονομος	1223 δια
so-too	no-longer	if	slave	but	son	if	yet	son	and	heir	through

θεου	4:8	αλλα	τοτε	μεν	ουκ	ειδοτες	θεον	εδουλευσατε	τοις	φυσει	μη	ουσιν
theou		alla	tote	men	ouk	eidotes	theon	edouleusate	tois	fusei	mE	ousin
2316 θεος		235 αλλα	5119 τοτε	3303 μεν	3756 ου	1492 ειδω	2316 θεος	1398 δουλευω	3588 ὁ	5449 φυσις	3361 μη	5607 ειμι
[of]-God		but	then	in-fact	not	having-looked	God	yous-slaved	[to]-those	[to]-nature	not	[to]-being

θεοις	4:9	νυν	δε	γνοντες	θεον	μαλλον	δε	θεοι	ὑπο	θεου	πως
theois		nun	de	gnontes	theon	mallon	de	theoi	hupo	theou	pOs
2316 θεος		3568 νυν	1161 δε	1097 γινωσκω	2316 θεος	3123 μαλλον	1161 δε	2316 θεος	5259 ὑπο	2316 θεος	4459 πως
[to]-gods		now	yet	knowing-without-doubt	God	rather	yet	gods	under	[of]-God	how

επιστρεφετε	παλιν	επι	τα	ασθενη	και	πτωχα	στοιχεια	οἱς	παλιν	ανωθεν
epistrefete	palin	epi	ta	asthenE	kai	ptOcha	stoicheia	hois	palin	anOthen
1994 επιστρεφω	3825 παλιν	1909 επι	3588 ὁ	772 ασθενης	2532 και	4434 πτωχος	4747 στοιχειον	3739 ὁς	3825 παλιν	509 ανωθεν
yous-are-reverting	again	on	the	weak-ones	and	destitute	elements	[to]-whom	again	from-above

δουλευειν	θελετε	4:10	ἡμερας	παρατηρεισθε	και	μηνας	και	καιρους	και	ενιαυτους
douleuein	thelete		hEmeras	paratEreisthe	kai	mEnas	kai	kairous	kai	eniautous
1398 δουλευω	2309 θελω		2250 ἡμερα	3908 παρατηρεω	2532 και	3376 μην	2532 και	2540 καιρος	2532 και	1763 ενιαυτος
to-slave	yous-are-choosing		days	yous-present	and	months	and	occasions	and	years

4:11	φοβουμαι	ὑμας	μη	πως	εικη	κεκοπιακα	εις	ὑμας	4:12	γινεσθε	ὡς	εγω
	foboumai	humas	mE	pOs	eikE	kekopiaka	eis	humas		ginesthe	hOs	egO
	5399 φοβεω	5209 ὑμας	3361 μη	4459 πως	1500 εικη	2872 κοπιαω	1519 εις	5209 ὑμας		1096 γινομαι	5613 ὡς	1473 εγω
	I-fear	yous	not	how	for-nothing	I-have-tired	into	yous		yous-become!	as	I

ὁτι	καγω	ὡς	ὑμεις	αδελφοι	δεομαι	ὑμων	ουδεν	με	ηδικησατε	4:13
hoti	kagO	hOs	humeis	adelfoi	deomai	humOn	ouden	me	EdikEsate	
3754 ὁτι	2504 καγω	5613 ὡς	5210 ὑμεις	80 αδελφος	1189 δεομαι	5216 ὑμεις	3762 ουδεις	3165 εγω	91 αδικεω	
since	and-I	as	yous	siblings	I-am-begging	[of]-yous	not-even-one	me	yous-wronged	

οιδατε	δε	ὁτι	δι᾽	ασθενειαν	της	σαρκος	ευηγγελισαμην	ὑμιν	το	προτερον
oidate	de	hoti	di᾽	astheneian	tEs	sarkos	euEngelisamEn	humin	to	proteron
1492 ειδω	1161 δε	3754 ὁτι	1223 δια	769 ασθενεια	3588 ὁ	4561 σαρξ	2097 ευαγγελιζω	5213 ὑμεις	3588 ὁ	4386 προτερον
yous-have-seen	yet	since	through	infirmity	[of]-the	[of]-flesh	I-announced-good-news	[to]-yous	the	at-the-first

4:14	και	τον	πειρασμον	ὑμων	εν	τη	σαρκι	μου	ουκ	εξουθενησατε	ουδε
	kai	ton	peirasmon	humOn	en	tE	sarki	mou	ouk	exouthenEsate	oude
	2532 και	3588 ὁ	3986 πειρασμος	5216 ὑμεις	1722 εν	3588 ὁ	4561 σαρξ	3450 εγω	3756 ου	1848 εξουθενεω	3761 ουδε
	and	the	trial	[of]-yous	in	[to]-the	[to]-flesh	[of]-me	not	yous-scorned	not-even

εξεπτυσατε	αλλ᾽	ὡς	αγγελον	θεου	εδεξασθε	με	ὡς	χριστον	ιησουν	4:15	που
exeptusate	all᾽	hOs	angelon	theou	edexasthe	me	hOs	christon	iEsoun		pou
1609 εξπτυω	235 αλλα	5613 ὡς	32 αγγελος	2316 θεος	1209 δεχομαι	3165 εγω	5613 ὡς	5547 χριστος	2424 ιησους		4226 που
yous-spat	but	as	messenger	[of]-God	yous-accept	me	as	anointed	Jesus		where

ουν	ὁ	μακαρισμος	ὑμων	μαρτυρω	γαρ	ὑμιν	ὁτι	ει.	δυνατον	τους	οφθαλμους
oun	ho	makarismos	humOn	marturO	gar	humin	hoti	ei	dunaton	tous	ofthalmous
3767 ουν	3588 ὁ	3108 μακαρισμος	5216 ὑμεις	3140 μαρτυρεω	1063 γαρ	5213 ὑμεις	3754 ὁτι	1487 ει	1415 δυνατος	3588 ὁ	3788 οφθαλμος
then	the	happiness	[of]-yous	I-may-witness	because	[to]-yous	since	if	able	the	eyes

ὑμων	εξορυξαντες	εδωκατε	μοι	4:16	ὡστε	εχθρος	ὑμων	γεγονα	αληθευων	ὑμιν
humOn	exoruxantes	edOkate	moi		hOste	echthros	humOn	gegona	alEtheuOn	humin
5216 ὑμεις	1846 εξορυσσω	1325 διδωμι	3427 εγω		5620 ὡστε	2190 εχθρος	5216 ὑμεις	1096 γινομαι	226 αληθευω	5213 ὑμεις
[of]-yous	digging-out	yous-gave	[to]-me		so-too	enemy	[of]-yous	I-have-come-to-be	telling-the-truth	[to]-yous

4:17
ζηλουσιν zElousin 2206 ζηλοω they-are-greatly-desiring
ὑμας humas 5209 ὑμας yous
ου ou 3756 ου not
καλως kalOs 2573 καλως well
αλλα alla 235 αλλα but
εκκλεισαι ekkleisai 1576 εκκλειω to-shut-out
ὑμας humas 5209 ὑμας yous
θελουσιν thelousin 2309 θελω they-are-choosing
ἱνα hina 2443 ἱνα that
αυτους autous 846 αυτως them
ζηλουτε zEloute 2206 ζηλοω yous-may-greatly-desire

4:18
καλον kalon 2570 καλον best
δε de 1161 δε yet
ζηλουσθαι zElousthai 2206 ζηλοω to-greatly-desire
εν en 1722 εν in
καλω kalO 2570 καλος [to]-beautiful
παντοτε pantote 3842 παντοτε always
και kai 2532 και and
μη mE 3361 μη not
μονον monon 3440 μονον only
εν en 1722 εν in
τω tO 3588 ὁ [to]-the
παρειναι pareinai 3918 παρειμι to-be-present
με me 3165 εγω me
προς pros 4314 προς toward
ὑμας humas 5209 ὑμας yous

4:19
τεκνα tekna 5043 τεκνον children
μου mou 3450 εγω [of]-me
οὑς hous 3739 ὁς those-whom
παλιν palin 3825 παλιν again
ωδινω OdinO 5605 ωδινω I-am-in-labor-pains
μεχρις mechris 3360 μεχρι until
οὑ hou 3739 ὁς [of]-whom
μορφωθη morfOthE 3445 μορφοω is-formed
χριστος christos 5547 χριστος anointed
εν en 1722 εν in
ὑμιν humin 5213 ὑμεις [to]-yous

4:20
ηθελον Ethelon 2309 θελω they-choose
δε de 1161 δε yet
παρειναι pareinai 3918 παρειμι to-be-present
προς pros 4314 προς toward
ὑμας humas 5209 ὑμας yous
αρτι arti 737 αρτι now
και kai 2532 και and
αλλαξαι allaxai 236 αλλασσω to-change
την tEn 3588 την the
φωνην fOnEn 5456 φωνη sound
μου mou 3450 εγω [of]-me
ὁτι hoti 3754 ὁτι since
απορουμαι aporoumai 639 απορεω I-am-trapped
εν en 1722 εν in
ὑμιν humin 5213 ὑμεις [to]-yous

4:21
λεγετε legete 3004 λεγω yous-are-saying
μοι moi 3427 εγω [to]-me
οἱ hoi 3588 ὁ the
ὑπο hupo 5259 ὑπο under
νομον nomon 3551 νομος law
θελοντες thelontes 2309 θελω choosing
ειναι einai 1511 ειμι to-be
τον ton 3588 ὁ the
νομον nomon 3551 νομος law
ουκ ouk 3756 ου not
ακουοντι akouonti 191 ακουω hearing

4:22
γεγραπται gegraptai 1125 γραφω it-has-been-written
γαρ gar 1063 γαρ because
ὁτι hoti 3754 ὁτι since
αβρααμ abraam 11 αβρααμ Abraham
δυο duo 1417 δυο two
υἱους huious 5207 υἱος sons
εσχεν eschen 2192 εχω has-had
ἑνα hena 1520 ἑις one
εκ ek 1537 εκ out
της tEs 3588 ὁ [of]-the
παιδισκης paidiskEs 3814 παιδισκη [of]-female-slave
και kai 2532 και and
ἑνα hena 1520 ἑις one
εκ ek 1537 εκ out
της tEs 3588 ὁ [of]-the
ελευθερας eleutheras 1658 ελευθερος [of]-free-woman

4:23
αλλ᾽ all᾽ 235 αλλα but
ὁ ho 3588 ὁ the
μεν men 3303 μεν in-fact
εκ ek 1537 εκ out
της tEs 3588 ὁ [of]-the
παιδισκης paidiskEs 3814 παιδισκη [of]-female-slave
κατα kata 2596 κατα down
σαρκα sarka 4561 σαρχ flesh
γεγεννηται gegenkEtai 1080 γενναω has-been-generated
ὁ ho 3588 ὁ the
δε de 1161 δε yet
εκ ek 1537 εκ out
της tEs 3588 ὁ [of]-the
ελευθερας eleutheras 1658 ελευθερος [of]-free-woman
δι᾽ di᾽ 1223 δια through
επαγγελιαν epangelian 1860 επαγγελια promises

4:24
ἁτινα hatina 3748 ὁστις which-any
εστιν estin 2076 ειμι is
αλληγορουμενα allEgoroumena 238 αλληγορεω allegorizing
αὑται hautai 3778 ὁυτος themselves
γαρ gar 1063 γαρ because
εισιν eisin 1526 ειμι they-are
δυο duo 1417 δυο two
διαθηκαι diathEkai 1242 διαθηκη unilateral-contracts
μια mia 1520 ἑις one
μεν men 3303 μεν in-fact
απο apo 575 απο from
ορους orous 3735 ορος [of]-mountain
σινα sina 4614 σινα Sinai
εις eis 1519 εις into
δουλειαν douleian 1397 δουλεια slavery
γεννωσα genkOsa 1080 γενναω generating
ἡτις hEtis 3748 ὁστις which
εστιν estin 2076 ειμι is
ἁγαρ hagar 28 ἁγαρ Hagar

4:25
το to 3588 ὁ the
δε de 1161 δε yet
ἁγαρ hagar 28 ἁγαρ Hagar
σινα sina 4614 σινα Sinai
ορος oros 3735 ορος mountain
εστιν estin 2076 ειμι is
εν en 1722 εν in
τη tE 3588 ὁ [to]-the
αραβια arabia 688 αραβια [to]-Arabia
συστοιχει sustoichei 4960 συστοιχεω is-aligned-with
δε de 1161 δε yet
τη tE 3588 ὁ [to]-the
νυν nun 3568 νυν now
ιερουσαλημ ierousalEm 2419 ιεροσολυμα Jerusalem
δουλευει douleuei 1398 δουλευω is-slaving
γαρ gar 1063 γαρ because
μετα meta 3326 μετα with
των tOn 3588 ὁ [of]-the
τεκνων teknOn 5043 τεκνον [of]-children
αυτης autEs 846 αυτος [of]-herself

4:26
ἡ hE 3588 ὁ the
δε de 1161 δε yet
ανω anO 507 ανω up
ιερουσαλημ ierousalEm 2419 ιεροσολυμα Jerusalem
ελευθερα eleuthera 1658 ελευθερος free
εστιν estin 2076 ειμι is
ἡτις hEtis 3748 ὁστις which
εστιν estin 2076 ειμι is
μητηρ mEtEr 3384 μητηρ mother
ἡμων hEmOn 2257 ἡμεις [of]-us

4:27
γεγραπται gegraptai 1125 γραφω it-has-been-written
γαρ gar 1063 γαρ because
ευφρανθητι eufranthEti 2165 ευφραινω yous-be-glad!
στειρα steira 4723 στειρος sterile
ἡ hE 3588 ὁ the
ου ou 3756 ου not
τικτουσα tiktousa 5088 τικτω producing
ῥηξον rhExon 4486 ῥηγνυμι you-burst-through!
και kai 2532 και and
βοησον boEson 994 βοαω you-implore!
ἡ hE 3588 ὁ the
ουκ ouk 3756 ου not
ωδινουσα Odinousa 5605 ωδινω being-in-labor-pains
ὁτι hoti 3754 ὁτι since
πολλα polla 4183 πολυς many
τα ta 3588 ὁ the
τεκνα tekna 5043 τεκνον children
της tEs 3588 ὁ [of]-the
ερημου erEmou 2048 ερημος [of]-deserted
μαλλον mallon 3123 μαλλον rather
η E 2228 η or-else
της tEs 3588 ὁ [of]-the
εχουσης echousEs 2192 εχω [of]-having
τον ton 3588 ὁ the
ανδρα andra 435 ανηρ man

4:28
ἡμεις hEmeis 2249 ἡμεις we
δε de 1161 δε yet
αδελφοι adelfoi 80 αδελφος siblings
κατα kata 2596 κατα down
ισαακ isaak 2464 ισαακ Isaac
επαγγελιαν epangelian 1860 επαγγελια promises
τεκνα tekna 5043 τεκνον children
εστε este 2075 ειμι yous-are

4:29
αλλ᾽ all᾽ 235 αλλα but
ὡσπερ hOsper 5618 ὡσπερ just-as
τοτε tote 5119 τοτε then
ὁ ho 3588 ὁ the
κατα kata 2596 κατα down
σαρκα sarka 4561 σαρχ flesh
γεννηθεις genkEtheis 1080 γενναω being-generated
εδιωκεν ediOken 1377 διωκω pursued
τον ton 3588 ὁ the
κατα kata 2596 κατα down
πνευμα pneuma 4151 πνευμα breath
οὑτως houtOs 3779 οὑτως likewise
και kai 2532 και and
νυν nun 3568 νυν now

4:30
αλλα alla 235 αλλα but
τι ti 5101 τις what
λεγειν legein 3004 λεγω is-saying
ἡ hE 3588 ὁ the
γραφη grafE 1124 γραφη [to]-writing
εκβαλε ekbale 1544 εκβαλλω you-eject!
την tEn 3588 την the
παιδισκην paidiskEn 3814 παιδισκη female-slave
και kai 2532 και and
τον ton 3588 ὁ the
υἱον huion 5207 υἱος son
αυτης autEs 846 αυτος [of]-herself
ου ou 3756 ου not
γαρ gar 1063 γαρ because
μη mE 3361 μη not
κληρονομησει klEronomEsei 2816 κληρονομεω should-inherit
ὁ ho 3588 ὁ the
υἱος huios 5207 υἱος son
της tEs 3588 ὁ [of]-the
παιδισκης paidiskEs 3814 παιδισκη [of]-female-slave
μετα meta 3326 μετα with
του tou 3588 ὁ [of]-the
υἱου uhiou 5207 υἱος [of]-son
της tEs 3588 ὁ [of]-the
ελευθερας eleutheras 1658 ελευθερος [of]-free-woman

4:31
αρα ara 686 αρα consequently
αδελφοι adelfoi 80 αδελφος siblings
ουκ ouk 3756 ου not
εσμεν esmen 2070 ειμι we-are
παιδισκης paidiskEs 3814 παιδισκη [of]-female-slave
τεκνα tekna 5043 τεκνον children
αλλα alla 235 αλλα but
της tEs 3588 ὁ [of]-the
ελευθερας eleutheras 1658 ελευθερος [of]-free-woman